



Елена Волкова
Екатерина Протасова

РУССКИЙ ЯЗЫК – С КОЛЫБЕЛИ



Выпуск 1

Двухязычный ребёнок от рождения до года

УДК 811.161.1

Волкова, Е., Протасова, Е.

Русский язык — с колыбели. Выпуск 1: Двужычный ребёнок от рождения до года — СПб. : Златоуст, 2016. — 188 с.

Volkove, E., Protasova, E.

Russian language for the newborns. Issue 1: Bilingual child from the birth up to one. — St. Petersburg : Zlatoust, 2016. — 188 p.

ISBN 978-5-86547-636-8

Главный редактор: к.ф.н. А.В. Голубева

Редактор: О.С. Капполь

Корректор: О.С. Капполь

Оригинал-макет, верстка: Л.О. Пашук

В оформлении использованы лицензионные иллюстрации
с сайта Depositphotos.com

Пособие адресовано родителям, которые хотят, чтобы их ребёнок говорил на двух языках, в том числе на русском. Описаны особенности речевого развития детей в возрасте до года. Предлагаются песенки, стихи, забавные речитативы, которые можно использовать в общении с маленьким ребёнком в повседневной жизни.

© Волкова Е., Протасова Е. (текст), 2016

© ООО Центр «Златоуст» (редакционно-издательское
оформление, издание, лицензионные права), 2016

Подготовка оригинал-макета: издательство «Златоуст».

Подписано в печать 29.04.16. Формат 60x90/16. Печ.л. 11,75. Печать офсетная.

Тираж 1000 экз. Заказ №

Код продукции: ОК 005-93-953005.

Санитарно-эпидемиологическое заключение на продукцию издательства

Государственной СЭС РФ № 78.01.07.953.П.011312.06.10 от 30.06.2010 г.

Издательство «Златоуст»: 197101, Санкт-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24, оф. 24.

Тел.: (+7-812) 346-06-68; факс: (+7-812) 703-11-79; e-mail: sales@zlat.spb.ru,

<http://www.zlat.spb.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «ИПК «Береста».

196084, Санкт-Петербург, ул. К. Томчака, д. 28. Тел.: (+7-812) 388-90-00.



СОДЕРЖАНИЕ

Об овладении языком	4
Особенности раннего возраста	10
Об особенностях развития двуязычия	13
Литература по двуязычию	20
Полезные сайты	22
Самый маленький малыш	24
Просыпаемся.....	26
Умываемся.....	28
Одеваемся	31
Гуляем	33
Кормим малыша	34
Утешаем малыша	38
Играем с малышом.....	40
Очень важные пальчиковые игры	43
Игры-инсценировки	48
Ложимся спать	51
Картинный словарь	59
Картинки для совместного разглядывания и комментирования	74
Посуда	74
Кухня	88
Фрукты	92
Овощи	104
Другие продукты	116
Одежда	126
Обувь.....	136
Мебель.....	140
Игрушки	148
Животные	160
На улице	176



ОБ ОВЛАДЕНИИ ЯЗЫКОМ

Как именно ребёнок учится говорить? Мы точно до сих пор не знаем, хотя люди живут на Земле и разговаривают уже очень давно (по разным оценкам, язык появился от 100 до 200 тысяч лет назад). Учёные по-разному отвечают на этот вопрос. Естественно, можно проследить за развитием речи множества детей, тщательно записывая за каждым всё, что он говорит. Вначале, когда речевой продукции мало, это вроде бы легко, а когда её много — очень сложно. За одну секунду мы успеваем произнести несколько слов, а за минуту, за час? Мы знаем, что есть дети, которые произносят своё первое слово в полгода, и такие, которые делают это в три с половиной года. И то и другое — достаточно редкие явления. Большинство детей произносят то, что можно назвать односложным словом (протословом), к году, но говорить начинают к двум годам. Родители очень рады, что появилось это первое слово — пройден первый барьер. Дальше следуют тысячи проб и ошибок в овладении всеми сторонами речи (звуками, словарём, словосочетаниями, предложениями разной структуры, текстами). Нередки случаи, когда родители, бодро начавшие записывать за ребёнком слова, остывают к этому занятию, когда ребёнок начинает говорить на самом деле. А ведь в школе речь как бы изучается заново, потому что младший школьник начинает осваивать вторую часть языковой способности — чтение и письмо!

Как бы мы могли узнать точно, сколько и как именно говорить, чтобы всё было успешно и отлично? Хотя мы пока точно не уверены в том, как именно складывается речь, зато мы точно знаем, что нужно, чтобы язык появился. Нужно постоянно разговаривать с ребёнком, причём не просто бубнить себе под нос, а вызывать у него ответную реакцию и реагировать на состояние малыша. Только тогда получается общение, или коммуникация: он ещё вроде бы и говорить не может, но мы с ним взаимодействуем — и не только при помощи слов, а всем своим присутствием, физическим, эмоциональным, интеллектуальным, думая о том, что ему нужно, чего хочется, как лучше устроить его мир.

Что вообще могло бы быть ответом на вопрос в начале предыдущего абзаца? Возможно, границы использования языка — от

появления первого слова и забывания последнего при болезни Альцгеймера, всё более частом явлении, связанном с удлинением сроков человеческой жизни. Некоторые определяют речь именно так, считая, что надо рассматривать весь путь целиком, потому что мы никогда не останавливаемся на достигнутом. И вот тысячи людей по всему миру и записывают, и обобщают, и ставят опыты, и дают рекомендации. Каждый вносит свой вклад в осознание сложности явления, но пока никто не нашёл ответа на вопрос: почему это так, а не иначе? У нас есть предположения о том, что означает раннее появление лепета (например, если в 5 месяцев есть такие звуки, то будет и раннее развитие речи, но необязательно раннее чтение и письмо, хотя грамотность будет хорошей). При этом любые прогнозы оправдываются лишь отчасти: какое-то заболевание, психическая травма или неверно принятое лекарство может изменить всю картину.

С конкретными навыками проще: если вы научились водить машину, вам требуется ещё некоторое время, чтобы закрепить эти навыки. Говорят, один год для базового уровня и 20 000 километров для мастера. Если вы всё время ездите по одному и тому же маршруту, это не гарантирует, что вы не испугаетесь, когда надо будет ехать по незнакомому пути. Если вам встретятся скользкая дорога, горные серпантины, пробки, возможно, вам придётся приобрести некоторые новые навыки, но существует вероятность, что вы не справитесь с новой задачей и всю жизнь будете предпочитать ездить по тихим просёлкам. Вы, в принципе, можете пересесть на машину другой марки, научиться водить грузовик, автобус... Всё это дополнительные навыки, учитывающие и обстановку на дороге, и особенности данного вида транспорта, и практическое умение вписываться в ситуацию, управляя средством передвижения. Владение речью — это одновременное управление множеством видов транспорта, считывание варьирующихся ситуаций. Мы вступаем на этот путь ещё до рождения и идём по нему всю жизнь, осваивая общение с новыми людьми, на новые темы, на иных языках и в меняющихся обстоятельствах. Почти все люди могут говорить, но не все умеют водить машину, хотя это вроде бы более простой навык, поддающийся пошаговому описанию, причём мы не всегда понимаем, с чем это связано.



САМЫЙ МАЛЕНЬКИЙ МАЛЫШ

Пока ваш малыш ещё крошечный, конечно, с ним много не только радости, но и хлопот. И конечно, не может быть и речи ни о каких специальных занятиях, ни в коем случае! Но ведь он очень быстро развивается. И каждый день научается чему-то новому. И каждый день видит и слышит что-то интересное! И каждый день его мир становится шире! Хотя нам кажется, что малыш ещё не способен понимать не то что русский, а вообще какой-нибудь язык, тем не менее он уже приобщается к миру новых звуков, голосов, предметов, ощущений. И мы можем использовать это для того, чтобы заложить базу для дальнейшего речевого развития.

Если мы хотим, чтобы наш малыш был действительно двуязычным, то дадим ему возможность привыкать к звукам как русского языка, так и того, который будет окружать его всю жизнь, поможем ему. В этом возрасте стимуляция речевого развития не имеет какого-то специфического содержания в зависимости от языка, который ребёнок усвоит. Многое из того, что мы советуем, просто направлено на развитие детской речи и общения.

РЕБЁНОК ДОЛЖЕН ВСЁ ВРЕМЯ СЛЫШАТЬ ВАШУ РЕЧЬ. Говорите с ним постоянно, когда он не спит. И раз уж мы решили научить его русскому языку, говорите с ним по-русски...

Вы спросите: как и о чём можно говорить с новорождённым ребёнком? Да обо всём.

Проговаривайте всё, что вы делаете, называйте свои действия, называйте все предметы, которые вы используете в уходе за малышом, называйте ребёнка по имени, приговаривайте ласково... Постоянный фон звучащей русской речи — это замечательная предпосылка для того, чтобы впоследствии эта речь казалась ему родной, не вызывала отторжения, а, наоборот, связывалась с тёплыми ощущениями защищённости, заботы, любви.

Пойте ему песенки, читайте любые стихи на русском языке, любые, которые вы помните, не обязательно детские. Слушая песенки и стихи, малыш усваивает мелодику языка, его ритмическую структуру. Это очень важно!

Конечно, лучше избегать бурных мажорных песен, резких ритмов, особенно перед сном.

Вспомните, какие песни вы любили в детстве, какие стишки-потешки вам рассказывала бабушка или мама. А может быть, вы помните любимые песенки из мультфильмов?

Мы, со своей стороны, подобрали некоторые пестушки, потешки, стишки и песенки, которые могут вам пригодиться. Некоторые авторские тексты были изменены в методических целях. В таких случаях автор указан следующим образом:

Едет Маша на подушке

(по Г. Лаздынь)

А остальные вы придумаете и сами. И ребёнок почувствует вашу радость и улыбнётся лишний раз!

ПОМНИТЕ ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО! Потешки должны включать в себя повторения одного и того же слова или слога: «Котя-котенька-коток», «Катя-Катя маленька! Катенька удаленька», «Ай-люли-люли-люли», «Ай-да, ай-да». Эти повторяющиеся слова или слоги должны быть очень простыми, такими, которые легко расслышать, а впоследствии и повторить. Например, потешка со словами «трынцы-брынцы-бубенцы» скорее предназначена для забавы, чем для развития речи, т.к. малыш ещё не может произнести эти слоги. А вот повторение слогов типа «кап-кап-кап», «га-га-га», «ой, гу-гу, ой, гу-гу» и т.д. ему вполне по силам.

Повторяющийся слог или слово должны находиться либо в начале предложения, либо в его конце. Тогда они очень хорошо выделяются ребёнком на слух и стимулируют малыша к их повторению.

Потешка обязательно должна включать игру с малышом, насколько это ему доступно. Слова следует произносить ритмично, чётко, в спокойном темпе, с выделением нужных слогов, для этого гласную нужно тянуть и артикулировать звуки несколько утрированно, подчёркнуто чётко.

Итак, что мы делаем вместе с малышом, когда он не спит? Начнём с самого начала!



ПРОСЫПАЕМСЯ

Самое время радостно и нежно поздороваться с ребёнком, назвать его по имени, обозначить событие: «Здравствуй! Мы проснулись! Начался новый день!»

Здравствуй, мой маленький! Здравствуй, моё солнышко!
Кто у нас проснулся? Кто потянулся?
Кто проснулся, потянулся, перевернулся, улыбнулся?
Крутимся на месте, радуемся вместе!

С добрым утром, глазки!
Вы проснулись? (погладить глазки указательными пальцами)
С добрым утром, ушки!
Вы проснулись? (ладонями помассировать уши)
С добрым утром, ручки!
Вы проснулись? (умывающие движения рук)
С добрым утром, ножки!
Вы проснулись? (похлопать ладонями по коленкам)
С добрым утром, солнце!
Я проснулся! (вытянуть руки вверх)

Мы проснулись, потянулись,
Сразу маме улыбнулись,

Кто же тут проснулся,
Сладко потянулся?
Потягушки, потягушечки,
От носочков и до макушечки
Мы потянемся, потянемся,
Маленькими не останемся.

(по Нине Пикулёвой)

Вот и мой сладкий
Проснулся в кроватке!
День тебя встречает,
Птички напевают,
Солнышко голубит,
А мама просто любит!

Вот проснулись,
Потянулись,
С боку на бок
Повернулись!
Потягушечки!
Потягушечки!
Где игрушечки,
Погремушечки?
Ты, игрушка, погреми,
Нашу детку подними!

(Гайда Лагздынь)

Не бойтесь употреблять ласковые слова, уменьшительные имена, прозвища... Главное — эмоциональная насыщенность вашей речи, интонации, с первых же дней ребёнок лучше всего воспринимает именно их, они способствуют регуляции его нервной системы.

Старайтесь, чтобы малыш всё время, по возможности, видел ваше лицо, именно лицо и глаза — первое, что начинает воспринимать, узнавать новорожденный. Наблюдение за движениями губ в сочетании со звуками речи способствует речевому развитию.

Осуществляя процедуры по уходу за ребёнком, продолжайте ласково проговаривать всё, что вы делаете, называйте при этом части тела ребёнка, действия, которые вы производите, предметы, которые используете. Старайтесь использовать и вопросительную, и утвердительную интонацию, подчёркивайте интонационный компонент:

Где наши ручки? Вот наши ручки!
Где наши ножки? Вот наши ножки!
Мы сейчас умоемся, станем чистые, красивые!

Дотрагивайтесь до тех частей тела, о которых вы говорите, поглаживайте их, можете и пощекотать, если ребёнку нравится.

Говорим: «На ручках — ладошки, пяточки — на ножках!» — и в то же самое время ласково щечокем ладошку или пяточку малыша.

А что ещё можно приговаривать? Например:





Носик, носик!
Где ты, носик?
Ротик, ротик!
Где ты, ротик?
Щёчка, щёчка!
Где ты, щёчка?
Вот у нас какая дочка!
(Будет чистенькая дочка!)
(Гайда Лагздынь)

А глаза у нас какие?
Голубые-голубые.
Носик маленький у нас,
Бровки ровные у глаз.
Ушки маленькие,
Губки аленькие.
Шейка, щёчки, лобик, ротик
и наш пухленький животик.

УМЫВАЕМСЯ

А вот стишки-пестушки — специально для умывания и сопутствующих процедур. Конечно, некоторые вы помните с детства, некоторые — видите впервые... А все остальные добрые слова вам подскажет сердце.

Водичка, водичка,
умой моё личико,
чтобы глазки блестели,
чтобы щёчки краснели,
чтоб смеялся роток,
чтоб кусался зубок!

Ай, лады, лады, лады,
Не боимся мы воды!
Чистая водичка
Умоет наше личико,

Намочит немножко
Наши ладошки.

Ай, лады, лады, лады,
Не боимся мы воды!
Чисто умываемся,
Маме улыбаемся!

Моем ручки, моем ножки,
Моем спинку нашей крошке,
Мойтесь сразу, оба глаза!
Мойтесь, ушки, мойся, шейка!
Отмывайся хорошенько!

Зайка умывается, зайка вытирается,
Вымыл носик, вымыл хвостик,
Вымыл ухо — вытер сухо,
А потом другое ухо!

(по В. Мировичи)



Многие стишки, связанные с водой и водными процедурами, пригодятся и для умывания, и для купания. Часто малыши боятся купаться. Вы поможете ребёнку, если с улыбкой, смехом будете произносить ласковые слова, приговаривать стишки и поговорки, потешки и пестушки. Одновременно малыш запоминает слова, слушает музыку вашей речи, приобщается к русскому языку.

Ой-ой-ой-ой!
Кто тут голенький такой?
Кто купаться пошёл?
Кто водичку нашёл?

(по Нине Пикулёвой)

Будем мы купаться,
В ванночке плескаться,
Брызгаться, резвиться,
Будем чисто мыться.





Мы помоем ножки
Нашей милой крошке,
Вымоем ручонки
Маленькой девчонке,
Спинку и животик,
Личико и ротик.
Чистая какая
Доченька родная!

Когда вы трогаете ребёнка, моете его, одеваете, делаете массаж, всё это время можно использовать для того, чтобы называть части его тела. При этом ваше прикосновение обязательно должно сопровождаться словами, относящимися именно к той части тела, о которой вы говорите.

Для чего сыночку ножки?
Чтобы бегать по дорожке! (поглаживаем ножки малыша)

Для чего сыночку ушки?
Чтобы слушать погремушки! (дотрагиваемся до ушек, поглаживаем, при необходимости чистим; потряхиваем погремушкой)

Для чего сыночку ротик?
Чтоб у мамы молочко пить! (слегка касаемся губок малыша)

Для чего сыночку спинка?
Чтоб валяться на простынке! (поглаживаем по спинке во время массажа или просто так)

Для чего сыночку попа?
Чтоб по ней ладошкой хлопать! (шутливо похлопываем по попе)

А вот другие стишки для запоминания частей тела:

Прибежал паучок,
Сашу хватать за бочок.
Вот пришла лягушка,
ухватила ушко.

Вот пришли олени,
погладили колени.
Маленький пёсик
Нас целует в носик.
А большой бегемот
Сашу хватя за живот.
Зелёные кузнечики
Нам щекочут плечики.

ОДЕВАЕМСЯ

Когда мы одеваем ребёнка, меняем подгузники (памперсы), собираемся на прогулку или снимаем уличную одежду после прогулки, мы используем все эти ситуации... В это время удобно называть и части тела малыша, и предметы одежды. И, конечно, опять мы стараемся называть именно те предметы, действия и части тела, до которых мы дотрагиваемся и которые ребёнок может видеть.

В одеяльце, на простынку
Положили малыша,
Положили в серединку,
Завернули не спеша.

Раз, два, три, четыре, пять!
Мы пойдём сейчас гулять.
Чтобы нам теплее стало,
Завернёмся в одеяло.

Видно глазки да нос —
Нам не страшен мороз!

Наша Катя маленька.
На ней шубка аленька,
Опушка бобровая.
Катя чернобровая.

У нас Сашенька один,
Никому не отдадим.





Ему курточку сошьём,
Погулять его пошлём.

Раз, два, три, четыре, пять!
Мы сейчас пойдём гулять.
Мы посмотрим за стекло
И оденемся тепло.

Новая рубашка,
А на ней — кармашки!

Колготки, носочки —
Всё для нашей дочки!

В рукавички — руки,
Ну а ноги — в брюки.

Застегнём застёжки
На твоей одежке.

Шапку на головку
Мы наденем ловко.

Наденем на ножки
Носки и сапожки.

Поедем в коляске
Прямо как в сказке.

А после прогулки, когда малышу уже пора раздеваться, скажем:

Отчего так хороши
В нашем доме малыши?
Губки алы,
Зубки белы,
Щечки розовы...
Ведь с мороза мы!

КАРТИННЫЙ СЛОВАРЬ

Предлагаем вашему вниманию картинки, которые можно и нужно рассматривать с малышом начиная уже с шести — восьми месяцев. В это время ребёнок вполне воспринимает изображения знакомых предметов на рисунке или даже на крупной чёткой фотографии. Важно, чтобы этот рисунок или фотография не были загромождены излишними деталями. Даже в этом возрасте какие-то картинки могут нравиться ребёнку больше, чем другие, какие-то способны привлекать внимание, а каких-то он может и испугаться. Поэтому мама и близкие взрослые смогут выбрать то, что наиболее приятно и интересно малышу. Используйте наши картинки и подбирайте свои!

Картинки надо рассматривать обязательно с проговариванием того, что видит ребёнок, показывать пальцем детали, называть и предмет, и детали знакомым словом, а потом обязательно находить такой же или аналогичный предмет в окружении ребёнка, давать рассмотреть и ощупать его, поиграть с ним, если это возможно.

Прежде всего, помните, что раньше всего и лучше всего ребёнок воспринимает лицо человека, особенно мамы или того, кто постоянно за ним ухаживает. Поэтому одной из первых картинок должна быть крупная фотография маминого улыбающегося, ласкового лица. Эту фотографию мы, разумеется, не сможем вам дать — её вы сделаете сами, желательно на максимально плотной бумаге, неплохо будет, если вы её заламинируете. Так же следует поступить с другими фотографиями, которые вы по своему выбору будете давать малышу помимо тех, которые предлагаем мы.

Фотографии и картинки на первом году жизни должны быть наиболее похожи на реальные предметы, знакомые малышу. Ребёнок должен увидеть предмет на картинке, услышать и узнать его название, сопоставить с реальным предметом, по возможности, отыскать глазами этот реальный предмет, исследовать его... И всё это сопровождается спокойной, терпеливой маминной речью. Не бойтесь по многу раз повторять одно и то же! Это ключ к успеху в общении с ребёнком того возраста, когда речь, запас слов только формируются.





Например, показываем ребёнку картинку с бутылочкой. Привлекаем внимание малыша к рисунку: «Посмотри, что это?»

Сами же отвечаем: «Это бутылочка! Смотри, какая бутылочка. В ней сок (или молочко, или водичка)».

Связываем образ бутылочки на картинке с реальным предметом: «А где наша бутылочка?»

Сами отвечаем: «Вот наша бутылочка! На, возьми бутылочку!»

Стимулируем знакомые действия с предметом: «Давай попьём! Там сок. Вкусный сок» (или молоко, или вода, или то, что именно ваш ребёнок привык пить из бутылочки).

Картинки с посудой можно показывать перед едой или, когда ребёнок уже постарше, в совместной игре с детской посудкой.

После прогулки или, если вы располагаете временем, перед прогулкой можно показать малышу картинки с одеждой... При этом на одевание уйдёт во много раз больше времени, но польза от этого процесса огромная. Вы показываете предметы одежды, которые собираетесь надеть на малыша, потом одеваете его, приговаривая соответствующие слова, сначала описывая картинку, а потом реальный предмет и действия с ним.

Можно вспомнить подходящий стишок или потешку. Например: «Смотри, какая картинка! Что тут нарисовано? Рубашка! Голубая рубашка! Красивая рубашка. А где наша рубашка? Вот наша рубашка. Тоже красивая. Мы её надеваем, ручки в рукава вставляем, на каждой одежке есть у нас застёжки... Где у нас застёжки? Где пуговики? На этой рубашке (показываете рисунок) есть ещё кармашки... А на нашей рубашке есть кармашки? Да, вот они, кармашки, на нашей рубашке...»

Постепенно ребёнок не только запомнит слова, но и усвоит последовательность надевания одежды.

Точно так же мы знакомим малыша с разнообразными предметами, которые окружают его дома и на прогулке.

Если вы не можете показать ему какие-то предметы, то используйте игрушку, которая ему знакома, и обязательно поиграйте с этой игрушкой, доставьте радость малышу. В игре и эмоциональном общении всё запоминается во много раз лучше.

И, главное, не спешите, не ждите немедленных результатов: рассмотрите одну-две картинки в день, чаще возвращайтесь к уже знакомым, новые добавляйте, только если вы видите выраженный интерес ребёнка к этому процессу.







